

〈善財童子參訪善知眾藝童子受學菩薩字智法門（四十二音節門）的一節〉

\* P. L. Vaidya (ed.), “47: śilpābhijñāḥ,” *Gaṇḍavyūhasūtra*, Darbhanga: The Mithila Institute, pp. 353-354; GRETEL: ([http://gretel.sub.uni-goettingen.de/gretel/1\\_sanskrit/4\\_rellit/buddh/bsu016\\_u.htm](http://gretel.sub.uni-goettingen.de/gretel/1_sanskrit/4_rellit/buddh/bsu016_u.htm))

\* 《大方廣佛華嚴經·入法界品第三十四》，東晉·佛跋陀羅（Buddhabhadra）譯，六十卷，T. 278, vol. 9, pp. 765b-766b.

\* 《大方廣佛華嚴經·入法界品第三十九》，唐·實叉難陀（Śikṣānanda）譯，八十卷，T. 279, vol. 10, p. 418a-c.

\* 《大方廣佛華嚴經·入不思議解脫境界普賢行願品》，唐·般若（Prajña）譯，四十卷，T. 293, vol. 10, pp. 804a-805c.

47 śilpābhijñāḥ /

atha khalu su-dhanaḥ śreṣṭhi-dāraako yena śilpābhijñō śreṣṭhi-dāraakas tenōpa-saṃ-kram-ya, śilpābhijñasya śreṣṭhi-dāraakasya pādaḥ śirasābhivand-ya, śilpābhijñasya śreṣṭhi-dāraakasya purataḥ prāñjaliḥ sthitvā, evam āha - mayā ārya an-ut-tarāyāṃ samyak-saṃ-bodhau cittam ut-pāditam / na ca jānāmi: kathaṃ bodhisattvena bodhisattva-caryāyāṃ śikṣitavyam, kathaṃ prati-pat-tavyam / śrutam ca me āryo bodhisattvānām avavādānuśāsanīm dadātīti / tad vadatu me āryaḥ - kathaṃ bodhisattvena bodhisattva-caryāyāṃ śikṣitavyam, kathaṃ prati-pat-tavyam //

so 'vocat - ahaṃ kula-putra śilpābhijñāvato bodhisattva-vimokṣasya lābhī / tasya me kula-putra mātrkāṃ vācayamānasya

a-kāram akṣaram pari-kīrtayato bodhisattvānubhāvena a-saṃ-bhinna-viṣayam nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱阿字時，入般若波羅蜜門，名·菩薩威德·各別境界。《八十華嚴》：唱阿字時，入般若波羅蜜門，名·以菩薩威力·入無差別境界。《四十華嚴》：唱阿字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·以菩薩勝威德力·顯示諸法本無生義。

ra-kāram pari-kīrtayato 'n-anta-tala-saṃ-bhedam nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱羅字時，入般若波羅蜜門，名·平等一味·最上無邊。《八十華嚴》：唱多字時，入般若波羅蜜門，名·無邊·差別門。《四十華嚴》：唱囉字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·普遍顯示無邊際·微細解。

pa-kāram pari-kīrtayato dharma-dhātu-tala-saṃ-bhedam nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱波字時，入般若波羅蜜門，名·法界·無異相。《八十華嚴》：唱波字時，入般若波羅蜜門，名·普照法界。《四十華嚴》：唱跛字時，能甚深入般若波

羅蜜門，名·普照法界平等際·微細智。

ca-kāraṃ pari-kīrtayataḥ samanta-cakra-vibhakti-cchedanaṃ nāma prajñāpāramitā-mukhaṃ ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱者字時，入般若波羅蜜門，名·普輪·斷差別。《八十華嚴》：唱者字時，入般若波羅蜜門，名·普輪·斷差別。《四十華嚴》：唱者字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·普輪·能斷差別色。

na-kāraṃ pari-kīrtayato 'ni-laya-prati-labdhaṃ nāma prajñāpāramitā-mukhaṃ ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱多字時，入般若波羅蜜門，名·得無依無上。《八十華嚴》：唱那字時，入般若波羅蜜門，名·得無依無上。《四十華嚴》：唱曩(鼻音)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·證得無依無住際。

la-kāraṃ pari-kīrtayato vi-gatān-ā-laya-vi-malaṃ nāma prajñāpāramitā-mukhaṃ ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱邏字時，入般若波羅蜜門，名·離依止·無垢。《八十華嚴》：唱邏字時，入般若波羅蜜門，名·離依止·無垢。《四十華嚴》：唱邏字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·離名色依處·無垢污。

da-kāraṃ pari-kīrtayato 'vai-vartya-pra-yogaṃ nāma prajñāpāramitā-mukhaṃ ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱荼(徒假反)字時，入般若波羅蜜門，名·不退轉之行。《八十華嚴》：唱拖(輕呼)字時，入般若波羅蜜門，名·不退轉方便。《四十華嚴》：唱娜字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·不退轉方便。

ba-kāraṃ pari-kīrtayato vajra-maṇḍalaṃ nāma prajñāpāramitā-mukhaṃ ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱婆字時，入般若波羅蜜門，名·金剛場。《八十華嚴》：唱婆(蒲我切)字時，入般若波羅蜜門，名·金剛場。《四十華嚴》：唱婆(摹我反)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·金剛輪道場。

ḍa-kāraṃ pari-kīrtayataḥ samanta-cakraṃ nāma prajñāpāramitā-mukhaṃ ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱茶字時，入般若波羅蜜門，名曰·普輪。《八十華嚴》：唱茶(徒解切)字時，入般若波羅蜜門，名曰·普輪。《四十華嚴》：唱拏字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·普圓滿輪。

sa-kāraṃ pari-kīrtayataḥ sāgara-garbhāṃ nāma prajñāpāramitā-mukhaṃ ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱沙字時，入般若波羅蜜門，名為·海藏。《八十華嚴》：唱沙(史我切)字時，入般若波羅蜜門，名為·海藏。《四十華嚴》：唱灑(史我反)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名為·海藏。

va-kāraṃ pari-kīrtayataḥ samanta-vi-rūḍha-vi-ṭhapanāṃ nāma prajñāpāramitā-

mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱他字時，入般若波羅蜜門，名·普生安住。《八十華嚴》：唱縛(房可切)字時，入般若波羅蜜門，名·普生安住。《四十華嚴》：唱囑(無可反)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·普遍勤求·出生安住。

ta-kāraṃ pari-kīrtayato jyotir-maṇḍalaṃ nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱那字時，入般若波羅蜜門，名·圓滿光。《八十華嚴》：唱哆(都我切)字時，入般若波羅蜜門，名·圓滿光。《四十華嚴》：唱哆字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·星宿月·圓滿光。

ya-kāraṃ pari-kīrtayataḥ saṃ-bheda-kūṭaṃ nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱邪字時，入般若波羅蜜門，名·差別·積聚。《八十華嚴》：唱也(以可切)字時，入般若波羅蜜門，名·差別·積聚。《四十華嚴》：唱也(移我反)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·差別·積集。

ṣṭa-kāraṃ pari-kīrtayataḥ samanta-dāha-pra-śamana-pra-bhāsaṃ nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱史吒字時，入般若波羅蜜門，名·普光明·息諸煩惱。《八十華嚴》：唱瑟吒字時，入般若波羅蜜門，名·普光明·息煩惱。《四十華嚴》：唱瑟吒(二合上)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·普照光明·息除煩惱。

ka-kāraṃ pari-kīrtayato 'saṃ-bhinna-meghaṃ nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱迦字時，入般若波羅蜜門，名·差別一味。《八十華嚴》：唱迦字時，入般若波羅蜜門，名·無差別雲。《四十華嚴》：唱迦(上)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·普雲不斷。

ṣa-kāraṃ pari-kīrtayato abhi-mukha-pra-varṣaṇa-pra-lambaṃ nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱娑字時，入般若波羅蜜門，名·霈然法雨。《八十華嚴》：唱娑(蘇我切)字時，入般若波羅蜜門，名·降霖大雨。《四十華嚴》：唱娑(蘇我反)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·降注大雨。

ma-kāraṃ pari-kīrtayato mahā-vega-vi-citra-vega-śikharaṃ nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱摩字時，入般若波羅蜜門，名·大流湍激·眾峯齊峙。《八十華嚴》：唱麼字時，入般若波羅蜜門，名·大流湍激·眾峯齊峙。《四十華嚴》：唱莽字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·大速疾·現種種色·如眾高峯。

ga-kāraṃ pari-kīrtayataḥ samanta-tala-vi-ṭhapanam nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱伽字時，入般若波羅蜜門，名·普上安立。《八十華嚴》：唱伽(上聲輕呼)字時，入般若波羅蜜門，名·普安立。《四十華嚴》：唱誡(言迦反上)字時，能

甚深入般若波羅蜜門，名·普輪積集。

tha-kāraṃ pari-kīrtayataḥ tathatā-saṃ-bheda-garbhaṃ nāma prajñāpāramitā-mukhaṃ ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱娑他字時，入般若波羅蜜門，名·真如藏·遍平等。

《八十華嚴》：唱他(他可切)字時，入般若波羅蜜門，名·真如·平等藏。《四十華嚴》：唱他(上)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·真如·平等無分別藏。

ja-kāraṃ pari-kīrtayato jagat-saṃ-sāra-vi-śuddhi-vi-gāhanaṃ nāma prajñāpāramitā-mukhaṃ ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱社字時，入般若波羅蜜門，名·入世間海清淨。

《八十華嚴》：唱社字時，入般若波羅蜜門，名·入世間海清淨。《四十華嚴》：唱惹(上)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·遍入世間海·遊行清淨。

sva-kāraṃ pari-kīrtayataḥ sarva-buddha-smṛti-vyūhaṃ nāma prajñāpāramitā-mukhaṃ ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱室者字時，入般若波羅蜜門，名·一切諸佛正念莊嚴。

《八十華嚴》：唱鎖字時，入般若波羅蜜門，名·念一切佛莊嚴。《四十華嚴》：唱娑嚩(二合)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·普念諸佛一切莊嚴。

dha-kāraṃ pari-kīrtayato dharma-maṇḍala-vi-cāra-vi-cayaṃ nāma prajñāpāramitā-mukhaṃ ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱拈字時，入般若波羅蜜門，名·觀察圓滿法聚。

《八十華嚴》：唱拖字時，入般若波羅蜜門，名·觀察揀擇一切法聚。《四十華嚴》：唱馱字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·微細觀察一切法聚。

śa-kāraṃ pari-kīrtayataḥ sarva-buddhānu-śāsanī-cakra-rocaṃ nāma prajñāpāramitā-mukhaṃ ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱奢字時，入般若波羅蜜門，名·一切諸佛·教授輪·光。

《八十華嚴》：唱奢(尸苛切)字時，入般若波羅蜜門，名·隨順一切佛·教輪·光明。《四十華嚴》：唱捨(上尸我反)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·隨順諸佛·教輪·光明。

kha-kāraṃ pari-kīrtayato 'bhi-saṃs-kāra-hetu-bhūmi-jñāna-garbhaṃ nāma prajñāpāramitā-mukhaṃ ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱佉字時，入般若波羅蜜門，名·淨修因地現前·智藏。

《八十華嚴》：唱佉字時，入般若波羅蜜門，名·修因地·智慧藏。《四十華嚴》：唱佉(上)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·因地現前·智慧藏。

kṣa-kāraṃ pari-kīrtayataḥ karma-ni-śānta-sāgara-kośa-vi-cayaṃ nāma prajñāpāramitā-mukhaṃ ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱叉字時，入般若波羅蜜門，名·息諸業海·藏蘊。

《八十華嚴》：唱叉(楚我切)字時，入般若波羅蜜門，名·息諸業海·藏。《四十華嚴》：唱乞叉(二合)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·息諸業海·出生智慧藏。

sta-kāraṃ pari-kīrtayataḥ sarva-kleśa-vi-kiraṇa-vi-śuddhi-prabhaṃ nāma

prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱娑多字時，入般若波羅蜜門，名· 闍諸惑障· 開淨光明。《八十華嚴》：唱娑(蘇紇切)多(上聲呼)字時，入般若波羅蜜門，名· 闍諸惑障· 開淨光明。《四十華嚴》：唱娑(蘇紇反)哆(二合上)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名· 開淨光明· 闍諸惑障。

ña-kāraṃ pari-kīrtayato loka-saṃ-bhava-vi-jñapti-mukham nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱壤字時，入般若波羅蜜門，名· 作世間了悟因。《八十華嚴》：唱壤字時，入般若波羅蜜門，名· 作世間智慧門。《四十華嚴》：唱壤(上)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名· 出離世間智慧門。

tha-kāraṃ pari-kīrtayataḥ saṃ-sāra-prati-cakra-jñāna-maṇḍalaṃ nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱頗字時，入般若波羅蜜門，名· 智慧輪· 斷生死。《八十華嚴》：唱曷擢多(上聲)字時，入般若波羅蜜門，名· 生死境界· 智慧輪。《四十華嚴》：唱曷囉他(三合上)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名· 利益眾生· 無我· 無人· 智慧燈。

bha-kāraṃ pari-kīrtayataḥ sarva-bhavana-maṇḍala-vi-jñapti-vyūhaṃ (*Gaṇḍavyūha* p. 354) nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱婆字時，入般若波羅蜜門，名· 一切宮殿具足莊嚴。《八十華嚴》：唱婆(蒲我切)字時，入般若波羅蜜門，名· 一切智宮殿圓滿莊嚴。《四十華嚴》：唱婆(蒲我反)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名· 圓滿莊嚴一切宮殿。

cha-kāraṃ pari-kīrtayata upa-caya-garbha-pra-yogaṃ cāritra-cchatra-maṇḍala-bhedaṃ nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱車字時，入般若波羅蜜門，名· 修行戒藏· 各別圓滿。《八十華嚴》：唱車(上聲呼)字時，入般若波羅蜜門，名· 修行方便藏· 各別圓滿。《四十華嚴》：唱車(車者反上)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名· 增長修行方便藏· 普覆輪。

sma-kāraṃ pari-kīrtayataḥ sarva-buddha-daśarna-dig-abhi-mukhâ-vartaṃ nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱娑摩字時，入般若波羅蜜門，名· 隨十方· 現見諸佛。《八十華嚴》：唱娑(蘇紇切)麼字時，入般若波羅蜜門，名· 隨十方· 現見諸佛。《四十華嚴》：唱娑麼(森音二合)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名· 隨順十方· 現見諸佛旋轉藏。

hva-kāraṃ pari-kīrtayataḥ sarva-sattvâ-bhavyâva-lokana-bala-saṃ-jāta-garbhaṃ nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱訶娑字時，入般若波羅蜜門，名· 觀察一切無緣眾生· 方便攝受· 令生海藏。《八十華嚴》：唱訶婆(二字皆上聲呼)字時，入般若波羅蜜門，名· 觀察一切無緣眾生· 方便攝受· 令出生無礙力。《四十華嚴》：唱訶嚩(無我反二合)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名· 觀察一切微細眾生· 方便力· 出生海藏。

tsa-kāraṃ pari-kīrtayataḥ sarva-guṇa-sāgara-prati-patty-ava-tāra-vi-gāhanam  
nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱訶字時，入般若波羅蜜門，  
名·修行趣入一切功德海。《八十華嚴》：唱絀(七可切)字時，入般若波羅蜜門，名·修行趣入一切  
功德海。《四十華嚴》：唱哆娑(二合)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·自在趣入諸功德海。

gha-kāraṃ pari-kīrtayataḥ sarva-dharma-megha-saṃ-dhāraṇa-dṛḍha-sāgara-  
garbham nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱伽字時，入般若波  
羅蜜門，名·持一切法雲·堅固海藏。《八十華嚴》：唱伽(上聲呼)字時，入般若波羅蜜門，名·持  
一切法雲·堅固海藏。《四十華嚴》：唱伽字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·普持一切法雲·堅  
固海藏。

ṭha-kāraṃ pari-kīrtayataḥ sarva-buddha-pra-ṇi-dhāna-dig-abhi-mukha-gamanam  
nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱吒字時，入般若波羅蜜門，  
名·十方諸佛·隨願現前。《八十華嚴》：唱吒字時，入般若波羅蜜門，名·隨願·普見十方諸佛。  
《四十華嚴》：唱姪(上)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·願力·現見十方諸佛·猶如虛空。

ṇa-kāraṃ pari-kīrtayataḥ cakrākṣarākāra-koṭi-vacanam nāma prajñāpāramitā-  
mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱拏字時，入般若波羅蜜門，名·不動字輪·聚集諸億  
字。《八十華嚴》：唱拏(孃可切)字時，入般若波羅蜜門，名·觀察字輪·有無盡諸億字。《四十華  
嚴》：唱儻(上)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·入字輪際·無盡境界。

pha-kāraṃ pari-kīrtayataḥ sarva-sattva-pari-pāka-koṭi-gata-maṇḍalam nāma  
prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱娑頗字時，入般若波羅蜜門，名·化  
眾生·究竟處。《八十華嚴》：唱娑(蘇紇切)頗字時，入般若波羅蜜門，名·化眾生·究竟處。《四  
十華嚴》：唱頗字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·教化眾生·究竟圓滿處。

ska-kāraṃ pari-kīrtayato bhūmi-garbhā-saṅga-prati-saṃ-vit-pra-bhā-cakra-  
spharaṇam nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱娑迦字時，入般  
若波羅蜜門，名·諸地滿足·無著·無礙·解脫·光明輪·遍照。《八十華嚴》：唱娑(同前音)迦字  
時，入般若波羅蜜門，名·廣大藏·無礙辯·光明輪·遍照。《四十華嚴》：唱娑迦字時，能甚深  
入般若波羅蜜門，名·廣大藏·無礙辯·遍照·光明輪。

sya-kāraṃ pari-kīrtayataḥ sarva-buddha-dharma-nir-deśa-vi-ṣayam nāma  
prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱闍字時，入般若波羅蜜門，名·宣說  
一切佛法境界。《八十華嚴》：唱也(夷訶切)娑(蘇訶切)字時，入般若波羅蜜門，名·宣說一切佛法  
境界。《四十華嚴》：唱夷娑(二合)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·演說一切佛法智。

śca-kāraṃ pari-kīrtayataḥ sattva-gagana-dharma-ghana-ni-garjita-nir-nāda-spharaṇaṃ nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱多娑字時，入般若波羅蜜門，名·一切虛空·法雷遍吼。《八十華嚴》：唱室者字時，入般若波羅蜜門，名·於一切眾生界·法雷遍吼。《四十華嚴》：唱室者(二合)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·入虛空一切眾生界·法雷大音遍吼。

ṭa-kāraṃ pari-kīrtayataḥ sattvārtha-nair-ātmya-kāryāty-anta-pari-ni-ṣṭhā-pradīpaṃ nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam / 《六十華嚴》：唱佗(恥加反)字時，入般若波羅蜜門，名·曉諸迷識·無我明燈。《八十華嚴》：唱佗(恥加切)字時，入般若波羅蜜門，名·以無我法·開曉眾生。《四十華嚴》：唱佗(上)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·說無我法·開佛境界·曉悟群生。

ḍha-kāraṃ pari-kīrtayato dharmā-cakra-saṃ-bheda-garbhāṃ nāma prajñāpāramitā-mukham ava-krāntam // 《六十華嚴》：唱陀字時，入般若波羅蜜門，名·一切法輪·出生之藏。《八十華嚴》：唱陀字時，入般若波羅蜜門，名·一切法輪·差別藏。《四十華嚴》：唱茶(去)字時，能甚深入般若波羅蜜門，名·一切法輪·差別藏。

iti hi kula-putra mama mātṛkāṃ vācayata etāni dvā-catvāriṃ-śat prajñāpāramitā-mukha-pra-mukhāny a-pra-meyā-saṃ-khyeyāni prajñāpāramitā-mukhāny āva-krāntāni / etasya ahaṃ kula-putra śilpābhi-jñāvato bodhisattva-vi-mokṣasya lābhī / etam ahaṃ jānāmi / kiṃ mayā śakyaṃ sarva-laukika-lokōttara-śilpa-sthāna-pāramitā-prāptānāṃ bodhisattvānāṃ caryāṃ jñātum guṇān vā vaktum? yathā sarva-śilpa-sthāna-pra-veśeṣu sarva-lipi-saṃkhyā-gaṇanā-ni-kṣepa-pra-veśeṣu sarva-mantraśadhi-vidhi-jñāna-prayoga-prati-vedheṣu sarva-bhūta-graha-jyotiṣāpa-smāra-kākhorda-vetāla-prati-ṣṭhāneṣu sattva-dhātu-cikitsā-bhaiṣajya-saṃ-yoga-jñāneṣu dhātu-tantra-saṃ-yoga-pra-yogeṣu su-varṇa-maṇi-muktā-vaidūrya-śaṅkha-śilā-pra-vāla-lohitaka-musāra-galva-keśara-śrī-garbhāśma-garbhā-sarva-ratna-saṃ-bhavōt-patti-gotrākara-mūlya-jñāneṣu udyāna-tapo-vana-grāma-nagara-nigama-rāṣṭra-rāja-dhāny-abhi-nir-hāreṣu mṛga-cakrāṅka-vidyā-sarva-lakṣaṇa-nimitta-bhūmi-cāla-dig-dāhōlkā-pāta-kṣemā-kṣema-subhikṣa-dur-bhikṣa-sarva-laukikā-varta-ni-varta-pra-veśeṣu sarva-lokōt-tara-dharma-vi-bhakti-sūcanādi-nir-deśa-pra-veśa-tattvānu-gama-jñāneṣu nāsty āvaraṇaṃ vā vimarśo vā vi-matir vā saṃ-deho vā saṃ-śayo vā saṃ-moho vā dhamdhāyitatvaṃ vā vyā-bādhikāṃ vā ava-sādanaṃ vā a-jñānaṃ vā an-abhi-samayo vā //

gaccha kula-putra, iyaṃ ihaiva magadha-ṛiṣaye kevalake jana-pade vartanake  
nagare bhadrōttamā nāmōpāsikā prati-vasati / tām upa-saṃ-kram-ya, pariṛccha -  
katham bodhisattvena bodhisattva-caryāyāṃ śikṣitavyam, katham prati-pat-tavyam //

atha khalu su-dhanaḥ śreṣṭhi-dāraḥ śilpābhi-jñasya śreṣṭhi-dāraḥ pāda-  
śirasābhi-vand-ya, śilpābhi-jñam śreṣṭhi-dāraḥ an-eka-śata-sahasra-kṛtvah pra-  
dakṣiṇī-kṛ-tya, punaḥ punar ava-lok-ya, śilpābhi-jñasya śreṣṭhi-dāraḥ kṛtyāntikāt pra-  
krāntaḥ // 45 //

(Gaṇḍavyūha p. 355)